

*На правах рукописи*

**РАЗЗОКБЕРДИЕВ ШАРАФДЖОН САИДМУРОДОВИЧ**

**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ГЕОЛОГИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

10.02.22- Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки,  
аборигенов Америки и Австралии (таджикский язык)

10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и  
сопоставительное языкознание.

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Душанбе – 2019

Работа выполнена на общеуниверситетской кафедре английского языка и кафедре истории языка и типологии Таджикского национального университета

**Научный руководитель:** доктор филологических наук  
**Саидов Халимджон Азизович**

**Официальные оппоненты:** **Джаматов Самиддин Салохиддинович**  
доктор филологических наук, доцент,  
заведующий кафедрой языкознания и  
сопоставительной типологии Таджикского  
государственного педагогического  
университета им. С. Айни

**Салохиддинов Восиф Юсуфалиевич**  
кандидат филологических наук, доцент,  
начальник отдела науки, инновации и  
международных отношений Института  
государственного управления при  
Президенте Республики Таджикистан

**Ведущая организация:** Таджикский государственный  
институт языков имени С. Улуг-заде

Защита состоится «19» апреля 2019 г. в 13:30<sup>00</sup> часов на заседании диссертационного совета Д 737.004.03 по разовой защите докторских и кандидатских диссертаций при Таджикском национальном университете (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17)

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского национального университета (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 17, <http://www.tnu.tj>)

Автореферат разослан «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
доктор филологических наук, профессор

Садуллаев Дж. М.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы исследования.** Выбор темы научной работы обусловлен тем, что до сих пор геологическая терминология в таких разноструктурных языках, как английский и таджикский ещё не была предметом научного исследования. Актуальность темы исследования определяется возросшим интересом современной лингвистики к проблемам номинации слова в геологической сфере, определению способов формирования лексического состава геологической терминологии. Как в теоретическом, так и в практическом плане проблема английской и таджикской геологической терминологии в сопоставительном аспекте не стала объектом специального изучения языковедами. Изучение геологической терминологии имеет существенное значение и для аспектов языкознания, отражающих структурно-семантические и грамматические особенности геологической действительности, включая такие его разделы, как лексикология, лексикография, стилистика.

Актуальность выбора темы диссертации определена тем, что на сегодняшний день геологическая терминология английского и таджикского языков остаётся неизученной в сопоставительно-типологическом аспекте. Геологическая терминология является одной из составляющих лексики, которая в силу особенностей структурного, семантического, словообразовательного и стилистического характера отличается от других терминосистем и занимает особое место в системе языка.

Реферируемая работа посвящена изучению геологических терминов и определению ее места в изучаемых языках.

**Степень разработанности темы.** При написании диссертации с теоретической точки зрения использованы научные достижения, принципы и методы выдающихся отечественных и зарубежных учёных, в том числе русских языковедов, которыми проведены заметные исследования по этой теме.

Для решения поставленных задач автором в основном использованы сравнительный и типологический методы исследования в языкознании. Также широко использованы способы и средства наблюдения, сравнительный анализ и противопоставление материалов английского и таджикского языков.

Большое количество научной литературы по языкознанию, составляющие теоретическую основу данной диссертации, рассмотрены, анализированы и изучены, в том числе наследие зарубежных, русских и отечественных ученых, как А. А. Реформатского, Ю.В. Рождественского, В. В. Виноградова, А. О. Смирницкого, Уфимцевой А. А., Brunot F., Espersen O. A., Savory T. H., В. Н. Солнцева, Ю. С. Степанова, С. Д. Кацнельсона, Ю.Д. Г.О.Винокур, И.Н. Суховой, В. В. Гака, Е. С. Кубряковой, К. Г. Комлева, Н. М. Шанского, М. Д. Степановой, Н; В.

Арнольд, Р.А. М, Кузнецова, Ю. И. Караулова, В. А. Звегинцева, Э. В. Кузнецовой, М.Шукурова, С. Назарзода., Д. Саймиддинова, М. Н. Азимовой, П. Д. Джамшедова, Р.Д. Салимова, З. Мухторова, Р.М. Султоновой, Ш. Рустамова, С. Джоматова и др.

**Цель и задачи** данной диссертационной работы заключается в типологическом и сравнительно-историческом-сопоставительное исследование геологической терминологии в таджикском и английском языках с учетом анализа структурной и семантической особенностей этих языковых единиц. Для достижения этой цели перед соискателем поставлены следующие **задачи**:

- выявление геологической терминологии в отраслевых источниках и их классификация;
- структурный анализ геологических терминов в сопоставляемых языках;
- раскрытие структурно - семантических особенностей и определение путей терминологизации общеупотребительных слов в обоих языках;
- сбор языкового материала, отражающего геологическую действительность как особую отрасль социальной жизни общества;
- выявление межуровневых средств выражения геологических терминов;
- исследование способов и закономерностей становления и развития геологической терминологии сопоставляемых языков;
- выявление и классификация структурных моделей образования геологических терминов в таджикском и английском языках;

**Объектом** данного диссертационного исследования является терминология геологии в таджикском и английском языках.

В предмет исследования входят способы словообразования геологических терминов и их структурно-семантические характеристики в таджикском и английском языках.

**Предметом** исследования является структурно семантический анализ геологической терминологии в таджикском и английском языках.

Для реализации поставленных задач были использованы следующие **методы**: метод структурного анализа терминологических единиц; метод сопоставительного анализа; тематическая классификация; метод этимологического и количественного анализов; метод статистического анализов; метод структурного и семантического анализов.

**Научная новизна диссертационной работы** заключается в том, что исследование является первой попыткой структурно-семантического анализа геологической терминологии таджикского и английского языков. В работе впервые выявляются семантические и структурные особенности формирования и организации геологических терминов.

**Теоретическая значимость диссертации** заключается в том, что полученные выводы могут быть применены в дальнейшей разработке и совершенствовании теории сопоставительно-типологического исследования структурно-семантического и структурно-грамматического строя языков. Геологические слова и термины переводятся в исследовании на

английский язык, что создаёт базу для дальнейшего развития не только общей теории терминов, но и теории сопоставительного терминоведения в целом.

**Практическая значимость.** Исследование заключается в том, что материалы работы можно использовать в сравнительно-сопоставительных двуязычных словарях, учебниках, относящихся к сфере геологической терминов таджикского и английского языков по лексической теории и практики перевода, а также при разработке учебных и методических пособий по горному делу и для студентов лингвистических специальностей.

**Методологическую основу исследования** составили работы специалистов и фундаментальные труды в области лингвистики, таких как: А.А. Реформатского, Ю.В. Рождественского, В. В. Виноградова, А. О. Смирницкого, Уфимцевой А.А., Brunot F., Espersen O. A., Savory T.H., В. Н. Солнцева, Ю. С. Степанова, С. Д. Кацнельсона, Ю.Д. Г.О.Винокур, Апресяна, И.Н. Суховой, В. В. Гака, Н. Д. Арутюновой, Л.А. Новикова, Е. С. Кубряковой, К. Г. Комлева, Н. М, Шанского, М. Д. Степановой, Н; В. Арнольд, Р.А. М, Кузнецова, Ю. И. Караулова, В. А. Звегинцева, Э. В. Кузнецовой, М. Н. Азимовой, Д.Саймиддинова, Ш. Рустамова, П. Д. Джамшедова, Х.А. Саидова, Р.Д. Салимова, З. Мухторова, М.Шукурова, А. Шанбезода, С. Назарзода., О. Косимов, Р.М. Султоновой, Д. Ходжаева., С. Джоматова, С. М. Бобоходжаев, Р. Баротов, К. Вазиров, Ф.Гафуров, А. Орифов, В. Кабутов, М. Джанобилов. и др. Теоретической базой также послужили монографии и учебные пособия как по геологии в целом, так и по отдельным специализированным разделам геологической науки.

На защиту **выносятся следующие положения:**

- в геологической терминосистеме функционируют основные способы словообразования: морфологический, семантический и синтаксический.

- становление и формирование геологической терминологии в анализируемых языках протекает неравномерно, что может быть вызвано историей и уровнем развития самой геологической науки в таджикском и английском языках;

- неотъемлемой частью и основным источником формирования геологической терминологии являются заимствования, интернационализмы и кальки;

- подобно другим отраслевым терминам геологической терминосистеме сопоставляемых языков характерно наличие в ее составе привлеченных и собственных, первично и вторично означенных терминов;

- анализ семантической структуры префиксов показал, что большинство префиксальных моделей служит в терминологии для выражения пространственных значений. Это объясняется прагматической значимостью в геологии точного указания на место процесса.

**Апробация работы.** Результаты диссертации приводились в виде докладов и сообщений на международных и республиканских научно-

теоретических конференциях, на ежегодных научных конференциях Таджикского национального университета. Основные положения исследования отобразились в 9 публикациях. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на совместном расширенном заседании общеуниверситетской кафедры английского языка и кафедры истории языка и типологии таджикского филологического факультета Таджикского национального университета.

**Структура диссертации.** Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Во введении** обосновывается актуальность темы, основные цели и задачи исследования, определены научная новизна, объект исследования, изложены теоретическая и практическая значимость работы, методологическая база и методы исследования, положения, выносимые на защиту.

Первая глава состоит из шести разделов. В первом разделе главы «**Теоретические основы исследования геологической терминологии**», посвящена истории развития и формирования геологической терминологии в сопоставляемых языках, а также выявлению источников пополнения и обогащения данной терминосистемы.

В первом разделе «**Научное описание понятия «термин» в области геологии**» речь идет о теоретических аспектах исследования и о вопросах классификации терминов в области геологии.

Геологическая терминология содержит термины, обозначающие предметы и их совокупности: природного происхождения и искусственно образованные; природные явления и процессы; искусственно вызванные природные явления, искусственные процессы.

Термин (лат. *terminus* "граница, предел, конец") – это специальное слово или словосочетание, принятое в определенной профессиональной сфере и употребляемое в особых условиях. Термин представляет собой словесное обозначение понятия, входящего в систему понятий определенной области профессиональных знаний.

Количество лексических единиц геологической терминологии соразмерно с массой приобретенных знаний на каждом историческом этапе развития геологии. Поэтому с увеличением знаний расширяется потребность в новых терминах, которая частично компенсируется заимствованием терминов из других областей знаний и в определенной мере удовлетворяется образованием новых терминов. Формирование горно-геологической терминосистемы на сопоставительном языке приходится на период XVIII — конца XIX вв. Основным источником этого процесса была немецкоязычная терминология, а также возникновение в России специализированных сочинений по геологии и горному делу.

В XIX столетии геологическая наука развивается ускоренными темпами. Соответственно увеличивается и расширяется геологическая терминология. В 1841-43 в России издаётся первый "Горный словарь" на русском языке, включающий в себя 3850 терминов по горному делу, геологии, металлургии, строительному делу, физике, химии и др.

Следующий период развития геологической терминологии - последняя четверть XIX века и до наших дней – можно характеризовать как этап последовательного происхождения и укрепления науки о Земле – геологии. Термины данного промежутка времени демонстрируют развитие научной и технической мысли в данной отрасли и свидетельствуют о системной организации терминологических наименований.

Второй раздел **«История возникновения и развития системы геологической терминологии в таджикском и английском языках»** посвящен вопросам происхождения, формирования и развития геологических терминов в таджикском и английском языке. В связи с этим выявляются три этапа становления таджикской геологической терминологии.

Одним из крупных деятелей науки древности, предоставившим такие сведения, был известный ученый Авиценна или Ибн Сино (980-1037). Являясь крупнейшим философом и врачом, он занимался также и вопросами геологии, изучал свойства горных пород и руд. Все минералы были разделены им на четыре группы: 1) камни и земли, 2) металлы, 3) горючие или сернистые ископаемые и 4) соли. Это была одна из первых попыток классифицировать минералы. Все свои наблюдения, исследования и выводы, как по геологии, так и по другим отраслям науки, Абуали ибн Сино обобщил в философском сочинении «Донишномай Алаи» («Высшая мудрость»), которое было написано на языке фарси.

«Худуд-ул-олам» (972-1048). Наряду с трудами по географии и астрономии его перу принадлежит «Собрание сведений о познании драгоценных минералов», где подробно рассмотрены свойства отдельных минералов и металлов. [1;73]

По мнению ученого-терминоведа Т. Джураева, формирование научно-технической терминологии таджикского языка проходило в пять этапов. Согласно этой гипотезе, первый этап развития таджикской терминологии начинается в дореволюционном Таджикистане, когда «промышленность республики была представлена в основном кустарными промыслами и в литературе этого периода, естественно, отразилась терминология орудийной техники». Вторым этапом, 20-е годы – связан с распространением влияния России и появлением первых заимствований из русского языка. Третий этап, 30-50-е годы – характеризуется появлением первых учебников, технической литературы, словарей. В этот период был основан Комитет терминологии, который занимался вопросами создания и унификации научных терминов. На четвертом этапе, в 50-60-е годы – увеличивается публикация и перевод технической литературы, особенно по машинному производству. И, наконец,

пятый этап, 60-70-е годы – характеризуется «появлением нового пласта лексики, связанного с комплексной механизацией и автоматизацией производства». [4.16]

Начиная с 90-х годов, наступает третий этап развития таджикской научной терминологии. Заметный прогресс прослеживается и в развитии таджикской геологии, и естественно, таджикской геологической терминологии. Так, за последние годы на государственном языке нашей республики появился ряд научных исследований и терминологических словарей, посвященных как геологии в целом, так и отдельным специализированным разделам геологической науки, авторами которых являются ученые-геологи С.М. Бобоходжаев, Р.Баратов, К. Вазиров, Ф.Г.Гафуров, А. Орифов, В. Кабутов, М. Джанобилов. и др.

Следующий раздел «Сущность терминологии – как научное наплавление» проводится этимологический анализ лексических единиц сопоставляемых языков.

Смысловое наполнение термина представляет собой компрессию профессионального знания, и термин, таким образом, является предопределяющим условием научной коммуникации, то есть обладает (как языковая единица) социальной функцией. Как и общеупотребительное слово, термин является единицей соответствующего лексико-семантического поля, ему свойственны явления полисемии, омонимии, синонимии, антонимии и пр. [ 3.55], имеющие, однако, свои особенности. Примером терминологической полисемии является геологический термин *fragment*: *шикастапора*, который может обозначать а) частицу породы или минерала) кусок породы. Терминологическая многозначность может носить категориальный характер и являться результатом метонимической конверсии, например, обозначение овеществлённого результата действия и самого действия: *drift*: *бодовардаҳо* и *овардан*. Другими примерами метонимических переносов являются термины *Boreal*: 1. *Вақти бореалӣ*; 2. Относящийся к бореальному времени (иклим, таҳшин), геологические события; Терминологическая омонимия показывает себя как употребление одной и той же звукографической терминологической оболочки в совершенно разнообразных областях научного знания и сопровождается абсолютно различным контекстом: *reef*: 1. *ҷисми маъданӣ*, кон (конҳои маъданӣ); 2. *reef* (*геологияи баҳрӣ*). Случаи терминологической омонимии также легко различаются благодаря контекстному окружению терминов и их системной принадлежности. Примерами выражают омонимические термины-понятия *spread* (*иктишофи zilzila*) и *spread* (*дарё*): «*ботлоқ ё кули хурди чиркин*» Явления синонимии в терминосистемах носят преимущественно дублетный или аспектный характер: *water cycle/hydrologic cycle*: *силсилаи гидрологӣ* (*синонимҳои дублетӣ /айниятӣ/*), *age of ferns* : *асри фарнҳо* (век папоротников) /*the Pennsylvanian*: *чараёни*



Пенсилванй (аспектные синонимы, отражающие различный подход к пониманию природы одного и того же объекта исследования).

Терминологическая антонимия выполняет особо важную гносеологическую функцию системного отражения объекта научного исследования во всей совокупности его закономерных связей и отношений: leeward: *шамолпанах* ↔ windward: *шамолрас*; ; level ice : *яхи ҳамвор* ↔ pressure ice : *яхи ноҳамвор (пасту баланд)* emergence (гидрология) : бардоштан ↔ submergence : поён фаровардан и пр.

*Некоторые тенденции развития геологических терминов и терминологии в конце XX в. Содержательно-сущностные свойства термина.* Необходимо отметить, что геологические термины создаются в своем большинстве на латыни, английском, французском, немецком и других языках. В русском языке терминосфера геологии и месторождение его активно развивается, поэтому логично предположить, что, таким образом, результаты мыслительной деятельности человека, связанные с геологией и внешними сношениями, закрепляются в терминах.

Проблема перевода термина рассматривается как проблема передачи его значения. Для изучения и решения проблем перевода геологических терминов необходимо комплексное межъязыковое сопоставление терминосистем и выявление структурно-семантических (системно-понятийных) и лингвистических связей в терминосистеме.

Структурный анализ многих отраслей науки таких как, геологическая, налоговая, экономическая, географическая терминосистемы английского языка рассматривает системные парадигматические отношения в терминологии, связывающие значения однословных терминов и составных терминов. На основании этих отношений обнаружено, что терминообразовательные словосочетания определяют понятийные и деривационные отношения между терминами. В этом отношении геологическая терминология не исключение. Что касается определений к термину, то с течением времени они изменяются, но положения, выдвинутые Д. С. Лотте, остаются общепринятыми:

- 1) терминологический элемент является минимальной единицей, имеющей терминологическое значение и участвующей в терминообразовании;
- 2) термин рассматривается как член национальной терминологической системы;
- 3) естественно сложившиеся терминологии обладают определенными «недостатками»;
- 4) различаются «абсолютная» и «относительная» однозначность терминов;
- 5) необходимо членение массива понятий на «собственные» и «привлеченные» (упорядочиваются только термины собственных понятий);
- 6) первоначально следует придавать упорядоченным терминам статус терминологической рекомендации, с тем, чтобы специалисты привыкли к новому пониманию терминов;

7) в первую очередь следует уделять внимание правильному построению узлов терминов, являющихся терминами-производителями, ибо от их структуры зависит и вся структура собственной отраслевой терминологии;

8) образованный термин должен быть именем собственным предмета или понятия, не имея в данной области синонимов и не представляя собой омонима; [6, 43]

Терминологическая единица представляет собой комплексное, диалектически сложное явление, в котором, сосуществуют в неразрывном диалектическом единстве языковой субстрат и логический суперстрат термина и его собственная терминологическая сущность, выражающаяся в означивания специального (научного, научно-технического) понятия. Отсюда вытекают соответствующие содержательные характеристики термина: обозначение научного (научно-технического) понятия, репрезентация логического понятия, специфичность употребления, содержательная точность, дефиницированность (наличие терминологической дефиниции), независимость от контекста (в общем смысле), однозначность, непротиворечивость семантики, стилистическая нейтральность и пр. Мы понимаем системность термина как его важнейшее гносеологическое свойство, отражающее и, вместе с тем, обеспечивающее системность самого научного знания. С одной стороны, отдельный термин является элементом, закономерно встроенным в родовидовую иерархию терминосистемы, которая, в свою очередь, обеспечивает целостную репрезентацию фрагментов научного знания. Мы определяем такую системность термина как структурно-формальную. С другой стороны, системность термина есть отражение системной категоризации и концептуализации мира. Антропоцентрическое сознание (человек – центр и цель Вселенной) структурирует мир в виде объектов (сущностей) и их свойств, процессов (действий), и их характеристик в пределах четырёхмерного пространственно-временного континуума. Таким образом, сущностная природа термина диктует его общее определение как знака специальной семиотической системы, обладающего номинативно-дефинитивной функцией означивания специального понятия.

Во второй главе - **«Структурно-семантический анализ геологической терминологии в таджикском и английском языках»**, - состоящей из восьми разделов, исследуются структурно-семантические особенности состава терминологий рассматриваемых языков, а также протекающие в них лексико-семантические процессы.

Первый и второй разделы **«Формирования и структура геологической терминологии в таджикском и английском языках»** посвящен выявлению в структуре геологической терминологии подсистем, имеющих определенную структурную целостность.

В целом, анализ существующих мнений исследователей о способах и тенденциях словообразования показывает, что в диапазоне

терминообразования используют морфологический и семантический способы словообразования, что связывает терминологию со всей лексической системой языка.

Таким образом, в геологическую терминологию вошло большое количество заимствованных из русского языка и через него интернациональных терминов. Большое число терминов не переводятся, они просто заимствуются, но им даётся пояснение: мергел – мергел-chalku– чинси кӯҳии таҳшони сафед, устувор, гоҳҳо слансмонанди гилӣ-карбонатӣ аст, ки аз 25 то 50% аз масолеҳи гилӣ ва 50-75% аз карбонати калий таркиб ёфтааст; *жедритит – gedrite, жедритит* - чинси метаморфӣ, ки аз жедритит андалузит жедрити каҳваранги нахмонанд, гоҳҳо аз омехтаи дистенсиллиманит, андалузит ва ғайра иборат аст;

Для формулирования геологических понятий были заимствованы семантические единицы, которые были обозначены средствами таджикского языка. При калькировании структура и семантика русского термина полностью выражаются таджикским языковым материалом: жила рудная – рагаи маъданӣ, нанос - бодовард - таҳшониҳои ковоки давраи чаҳорумин, ки чинсҳои аслиро мепӯшонанд ва доим ба намуди қабати яклухт дар сатҳи болоии Замин хобиш доранд; плотность горных пород - зичии чинсҳои кӯҳӣ, землетрясение – заминчунбӣ, заминларза;

При полукалькировании русских словосочетаний один из компонентов русского словосочетания заимствуется, а второй компонент переводится: нефелиновые сиениты-сиенитҳои нефелиндор, зональность метасоматическая – минтақанокии метасоматикӣ, глинистые минералы – минералҳои гилӣ, каменноугольная система – системаи ангиштсанг; порода интрузивная – чинси интрузивӣ, разрез геологические - бурришӣ геологӣ.

Терминообразование, как и словообразование на основе внутренних ресурсов языка является важнейшим средством обогащения лексики языка. В таджикском языке существует 4- способа словообразования: морфологический, лексико–семантический, морфолого–синтаксический, семантико– синтаксический. [3, 85]

I. Наиболее продуктивным средством терминообразования является морфологический, который, в свою очередь делится на: префиксальный и суффиксальный. Число префиксов, участвующих в образовании геологической терминологии, незначительно. Это префиксы но- бе-, и указывающие на отсутствие свойств: беишқоршавӣ (leaching); бечаспиш (нисбат ба хок) (bondless, on the ground), бесубот (unstable); таровиши бефишор (gravity filtration).

Суффиксация – присоединение суффиксов, как к простым, так и к производным терминам.

Суффикс – а- хароба (hill ford); дохила (inclusion); даҳана (funnel); нова (chute); чашма (source); давра (period); фурӯҳамида (deflection); дарида (gap); ғеча (shift).

Суффикс –гӣ – омодагӣ (preparation);

Суффикс –й – зеризаминӣ (underground), минералӣ (mineal), аэрогеологӣ (aerogeology); сахтӣ (hardness); нишебӣ (slope); фасонӣ (abrasive); сангкорӣ (stone decoration); моилӣ (slope); тахкурсӣ (foundation); ковокӣ (porosity); тетрагоналӣ (tetragonal); гексагоналӣ (hacsagonal); тригоналӣ (trigonal); дитригоналӣ (detrigonal).

Суффикс – нок – асоснок (grounded); барорнок (successful); суръатнок (speedful); зарарнок (hurtful); маҳсулноки (productivity); даромадноки (profitly); самаранок (fruitful); маъданнок (ore potential); қабатнок (bedding); фойданок (usefull); самтнок (orientation); масоманокӣ (porosity); чиннокӣ (folding); .

Суффикс – ча – сутунча (column); тоқча (niche); болорча (ravine); заррача (particle); порча (slice); пулакча (scales); кубурча (pipe);

Суффикс - иш – полоиш (purification); тобиш (glitter); парастиш (worship); гудозиш (smelting); лапиш (sloshing), фарсоиш (weathering); ҷабиш (absorption); шиканиш (fracture); кӯчиш (migration); ғунҷоиш (packing); лағчиш (slip); афтиш (fall); гардиш (cycle).

II. Лексико-семантический способ – образование терминов путем изменения значения обычных слов. Данный способ образования терминов отличается от других способов тем, что если в других случаях для выражения нового понятия создаётся новая форма, то здесь новое содержание вкладывается в старую форму. Подобные названия могут происходить по сходству признаков (названия частей тела, частей одежды, животных, растений); по сходству структуры действий; по смежности понятий: болиши бетонӣ (concrete pad); пармаи қошукмонанд (gauge auger); мили пармавӣ (rod drilling); бурриши геологӣ (geological cross-section); серкунӣ (saturation); завракпул (floating bridge); тоҷи парма (drill bit); сихгул (armature);

III. Морфолого-синтаксический способ. Наше исследование показало, что в составе геологических терминов таджикского языка функционируют простые и сложные термины, которые подразделяются на следующие типы: простые термины – а) непроеизводные слова, б) произвольные слова; сложные термины – а) собственно сложные слова, б) словосочетания.

Простые термины: а) непроеизводные слова (слова, состоящие только из одной корневой морфемы): марз-outline, қишр-cover, замин – land, кон – mine, парма – drill, сутун, поя – reliance, чоҳ – chink, нафт – oil, санг – stone, чинс – breed, б) Произвольные (слова, состоящие из корневой морфемы и словообразовательных аффиксов): нармӣ– ductility, , чандирӣ – elasticity.

Сложные термины: а) собственно сложные геологические термины таджикского языка образуются в основном из двух или трёх основ (корнеморфем), этим путём образованы многочисленные сложные

термины, как исконно таджикские, так и смешанные с заимствованными основами из разных языков: сангмайда – macadam; гилхок – loam; сарбанд – platinum; зистшиносӣ – ecology; таҳшин – deposits; мехсутун – pile; пармачоҳ – borehole; обовард – alluvium.

**Словосочетания.** Аналитический строй таджикского языка способствовал образованию большого числа геологических терминов – сочетаний. Анализ лингвистического материала показал, что геологические словосочетания именного типа составляют основную часть геологической терминологии: Существительное + существительное: аномалияи об (water anomaly); базиси аккумуляция (accumulation basis); балнокии заминҷунбӣ (sea state earthquake);

Структура и значение производного слова в английском языке формируются на основе структуры и значения производящей базы и словообразовательных средств.

Например, значения таких аффиксов современного английского языка, как –less- cloudless,- like, - mis, - over, -ly- especially, - ness- darkless, - under, - hood- neighbourhood, - ful, - age - **passage** и др.

Таким образом, под словообразовательным значением мы понимаем такое общее значение, которое выражается словообразующим элементом в процессе словопроизводства.

Суффиксы же, как компоненты производного слова, связанные именно с его конечной частью, где помимо грамматических морфем сосредоточиваются и другие (предшествующие данному суффиксу) словообразовательные форманты, принадлежащие к словообразующей основе, часто вступают в более тесные связи с последними, образуя с ними различные фонеморфологические варианты, как, например, наблюдается с суффиксом – tion, - ation, - sion, - fication. Суффиксы -tion, -ion, -ation, -sion. Существительные с этими суффиксами обозначают общие понятия.

Например: to produce– истехсол кардан- **production** – истехсолот.

Суффиксы существительных в английском языке широко используются для образования новых слов. С помощью суффиксов существительные могут образовываться от глаголов, прилагательных и других существительных. Суффиксы существительных английского языка разнообразны по происхождению. Имеются суффиксы, засвидетельствованные только в качестве морфем и суффиксы, возникшие из самостоятельных слов в процессе словосложения; Например: member – **membership**.

Производные с суффиксом – у.

Суффикс прилагательных – у .

Существуют точки зрения, что суффикс – у может производить прилагательные от основ существительных, глаголов и прилагательных. Такую точку зрения обычно обосновывают тем фактом, что суффикс –у встречается с основами этих частей речи.

Кроме того, значения, которые выражаются суффикс –у в образованиях от основ существительных, глаголов и прилагательных, довольно далеки друг от друга. Например: *Silvery moon* – серебристая луна - мохтоби нукрамонанд.  
*Stony heart*– каменное сердце - дили сангин.

Производные с суффиксом – **ous**.

Данный суффикс проник в английский язык с латинскими словами на *os* (-us). Впоследствии, когда число английских слов на – ous, этот суффикс унифицировался, приобретя единую форму – ous как в латинских, так и в английских словах.

Образуя прилагательные от существительных, суффикс – ous придает им значением обладающий свойствам, признакам, качеством, выраженным словообразующей основной задач. Например: *danger-dangerous* Sulphur – sulphurous.

Производные с суффиксом – en,

В современном английском языке имеется сравнительно немного производных прилагательных с суффиксом – en.

Этот суффикс, начиная с древнейшего периода развития языка.

Например: *Golden* –тиллоу, заррин.

В современном английском языке – en (-n) – живой, но малопродуктивный суффикс. Сфера его действия ограничивается малочисленностью семантического класса слов, от основ которых он может производить новые слова.

В качестве примера определения словообразующей роли заимствованных элементов мы приведем здесь данные анализа производных суффиксов:

1). – able; - ible; 2). – ac; 3). –age; 4). Al; 5) – an, ean; - ian; 6). - ant, - ent; 7). –ar; 8).-ard; 9).- ary, -ory; 10). –ate; 11). – ete; 12). –ite ; 13). –ute; 14). –ese; 15). –esque; 16). –ic; 17). – id; 18).-ide; 19).-ile; 20).-ine; 21).-ior; 22). – ique; 23). ise; 24).- ive; 25).- oid; 26).- ous; 27). – ose;

*Silvery foliage*, *Sulphurous*, *Golden* –тиллоу, заррин, *dynamite* – динамит, *barite* – барит, *Sepiolite* – сепиолит (лат. *sepia* - ранг), *Mineral* – минерал – (ср. *mineralize*).

Производные с суффиксом –ite.

Как в романских языках, так и в английском суффикс –ite

Например:

*lignite* – лигнит;

*dynamite* – динамит;

Для образования солей суффикс –ite присоединяется, как правило, к основам существительных, выражающих название тех кислот, которые оканчиваются на – ous.

Например:

*Nitrite* – (от *nitrous acid* кислотаи азоти).

*Sulphite* – соль сернистой кислоты (от *sulphurous acid* – кислотаи сульфур).

Суффикс **-ness** присоединяется к корневым прилагательным. Например: *whiteness* (рангпарандаг, камнур), *wildness* (бегонаг).

Присоединяясь к основам прилагательных на *-able*, *-ible*, суффикс *-ity* влияет на произношение и написание производных слов. Сравните: *work – workable* (кор- коршоам),

В втором разделе «Морфологический способ терминообразования геологической терминосистемы таджикского и английского языков» проводится детальный анализ указанного способа образования геологических терминов.

В таджикском языкознании существует несколько точек зрения на способы и тенденции словообразования. Так, по мнению ведущего лингвиста ираниста Солнцева В.М [6,89] в персидском (в том числе и таджикском) языке существует 4 способа обогащения лексической системы: аффиксация, полуаффиксация, транспозиция.

С точки зрения другого таджикского лингвиста Мирзо Хасани Султона в таджикском языке пополнение лексического фонда происходит при помощи пяти способов: 1. морфологический, 2. синтаксо-морфологический, 3. морфолого-синтаксический, 4. лексико-синтаксический и 5. структурно-семантический.

В своем исследовании мы придерживаемся точки зрения Ш. Рустамова, легшей в основу академического издания «Грамматики современного таджикского литературного языка». Согласно данной методике в таджикском языке существует 4- типа словообразования: 1) морфологический, 2) лексико-семантический, 3) морфолого-синтаксический, 4) лексико-синтаксический [3, 234].

Сопоставительный структурно-морфологический анализ терминов геологии таджикского и английского языка показал, что в обоих языках проявляются значительные сходства в плане морфологической словообразовательной структуры. Данная структура подразумевает деление терминов на простые и сложные и последующее деление простых на производные и непроизводные.

Как известно, корневые слова являются одним из основных средств выражения терминов на лексическом уровне. Корневые слова в сопоставляемых языках подразумевают неделимые лексические единицы. Морфологический тип терминообразования геологической отрасли является одним из продуктивных способов. В таджикском языке выделяются три вида данного типа словообразования: суффиксальный, префиксальный и префиксально-суффиксальный.

Суффиксация является наиболее продуктивным способом словообразования в таджикском языке. В зависимости от количества корневых и суффиксальных морфем различают несколько моделей словообразования.

Суффикс *-ӣ* в таджикском языке считается одним из наиболее продуктивных суффиксов.

**Модель R+-й.** Присоединяясь к существительным, образует а) прилагательные, обозначающие признак данного предмета или явления: *антропогенӣ* (*Theanthropogenous*), *анаэробӣ* (*theanairoby*).

**Модель R+V+-й.** Присоединяясь к сложным словам, состоящих из основ существительного и глагола настоящего времени, образует абстрактные существительные: *пармакунӣ* (*boreing*), *фарсудадавӣ* (*wearing out*) *яхбандӣ* (*glaciation*), *буггардонӣ*, *варамкунӣ* (*набухание*), *уқёнушиносӣ* (*oceanology*), *фурӯравӣ* (*landslide*), *сангрезӣ* (*shingle*).

**Модель R+R+Vшав+-й:** *хоросангшавӣ* (*granitization*), *таҳшинҳосилишавӣ* (*sedimentation*),

**Модель R+a:** *кафида* (*crack*) *таркида* (*slit*) *шӯра* (*skab*) *даҳана* (*dam*),

**Модель V+-a:** *дарида*, *гусилида* (*Rupture*), *геча* (*Shift*),

**Модель R+V+-a:** *заминларза* (*Earthquake*), *фурӯхамида* (*Deflection*),

Следующие суффиксы являются малопродуктивными и, как показывает количественный анализ материала, выражены лишь единичными экземплярами:

**Суффикс -иш** - *фарсоиш* (*Erosion*), *тасфиш* (*Heat*), *пайдоиш* (*Occurrence*).

**Модель R+нок:** *рутубатнок* (*damp, wet*) *қабатнок* (*layery*), *фоиданок* (*useful*).

Сфера геологической лексики, естественно и терминосистемы, в таджикском языке занимает определенное место в лексике таджикского языка. Первая попытка разработки таджикской научной, в том числе и геологической терминологии на основе специализации слов, замены арабских терминов таджикскими, их отбор принадлежит великому ученому средневековья Абуали Сино.

В этом сочинении он выносит на обсуждение изучение и исследование недр земли, образование минералов и описание драгоценных камней, указывает на месторождения золота в Каратегине и Шугнани, нефти в Ферганской долине, ртути и серебра на Зеравшане.

Этимологический анализ показал, что в составе терминов полезных ископаемых таджикского языка функционируют исконно таджикские слова: *кон* – *mine*,; *пошхурдаҳо* – *placers*; *фарсоиш* – *weathering*, *заҳбур* – *дренаж*; *обпало* – *filtering*; *пармакунӣ* – *drilling*, *чоҳ* – *chink*, *нафт* – *oil*.

**Морфологический способ терминообразования геологической терминосистемы английского языка.** По морфологической словообразовательной структуре термины делятся на простые и сложные. Простые термины подразделяются на производные и непроизводные.

Непроизводные термины состоят только лишь из корня и не имеют в своём составе словообразовательные аффиксы. В исследуемом нами материале непроизводные лексические единицы составляют значительную часть и представлены как исконно таджикскими лексемами, к примеру: *бололӯш*, *хок*, *слой*, *степь*, *сток*; и заимствованиями: *цикл*, *код*, *кокс*, *океан*, *гипс*, *тик*- *cycle code*, *coke*, *ocean*, *gypsum*, *peak*.



Понятие производности в терминообразовании основано на возможности деления слова на морфемы: префиксальные и суффиксальные. В связи с этим в морфологическом способе словообразования различают четыре подтипа: а) приставочный, б) суффиксальный, в) смешанный, т.е. приставочно-суффиксальный, г) безаффиксный.

**Модели R+-изм, R+R+-ism** очень продуктивны как в общелитературном плане, так и в терминологии. Служат для образования отвлеченных понятий, названия учений, научных взглядов и направлений, названия действий, качеств, состояний: *volcanism, plutonism, commensalism, ferromagnetism*, и т.п.

**Модель R+-ation** по производительности почти соразмерна с предыдущей моделью: *березитизация, оливинизация, опалитизация, серитизация, сиаллитизация- beresitization, olivinization, opalitization, seritization, siallitization*,

**Модель R+-cation** обозначает процесс или действие внедрения или оборудования тем, что отмечено именной частью производящей основы: *silicification, stratification, kalification, basification, ammonification, coalification, humification- стратификация, квалификация, базавй, аммонификация, ангиштивай, гумификация*.

**Модель trans-+R+-ation:** *translation, transformation*, и т.п.

**Сравнительный анализ морфологического образов терминообразования в таджикском и английском языках.**

1. Структурно-морфологический анализ терминов геологии таджикского и английского языка показал, что в обоих языках выражают значительные сходения в плане морфологической словообразовательной структуры. Данная структура имевшая в виду, разделение терминов на простые и сложные и последующее деление простых на производные и непроизводные.

2. Как известно, корневые слова являются одним из основных средств выражения терминов на лексическом уровне. Корневые слова в сопоставляемых языках подразумевают неделимые лексические единицы.

3. Значительное число исконных непроизводных терминов указывает на более ранний этап развития языка.

4. В сопоставляемых языках аффиксальное словообразование в плане своей типологии имеет как сходные, так и отличительные черты. Как было указано выше, безаффиксный способ словопроизводства характерный для английского языка, неприемлем для таджикского.

5. При исследовании имеющегося материала мы наглядно убедились в том, что процесс присоединения аффиксальной морфемы к корневой в сопоставляемых языках различен. Так, в таджикском языке такое присоединение происходит путем примыкания, не влекущего за собой каких-либо преобразований в звуковом составе на стыке морфем.

6. Проявление общности в специфике использования приставочно-суффиксального способа в рассматриваемых языках можно обнаружить

лишь на примерах общих заимствований: *ресилификация*- *recilifcation* (*ресилификация*), *subaqueous* - *субаквалӣ* (*субаквальный*).

7. При соотношении моделей таджикских суффиксальных средств, производящих геологическую терминологическую лексику, и их таджикских соответствий можно легко обнаружить основные типологические признаки, характеризующие словообразовательные системы в обоих языках. К примеру, наиболее продуктивные из них: а) Суффикс *-ӣ* также является продуктивным в таджикском языке и соответствует чаще всего бисуффиксальному способу образования в таджикском: *чин-нок-ӣ* *-folding-*, *масома-нок-ӣ*- *porosity-* и др.

8) Суффикс *-сия* (*-изасия*), являясь продуктивным, заимствования с русском языке, передается сложно суффиксальным способом или сложением основ путем суффиксации: *амфиболизасия* - *amfibolisation*, *ангидритизасия* – *angidritization* и др.

9. Сопоставляемые языки проявляют общность в наличии следующих словообразовательных моделей Суффикс – *изм* в обоих языках является продуктивным и присоединяется, как правило, только к заимствованным словам: *палеовулканизм*, *эндоморфизм* и др.

10. Сопоставляемые языки демонстрируют общность также в использовании морфемы множественного числа существительного Rpl(s) = Rpl(xo) – *clays* - *гилҳо*, *microsvarcits* - *микрокварситҳо*.

**Сопоставительный анализ синтаксического терминообразования в таджикском и английском языках.** Результаты количественного анализа материала сопоставляемых языков свидетельствуют о том, что двухкомпонентные термины являются основным типом оформления терминологических сочетаний, и в обоих языках составляют 71 % от общего числа терминов-словосочетаний.

**Модель Adj + N** состоит из имени существительного в качестве стержневого слова и прилагательного: *orebody*, *carbonate raw material* соответствует модели *N-u+ Adj*– *ҷисми маъданӣ*, *ашёи карбонатӣ*.

**Модель Num.n.+Prep+N.n.**, относящаяся к словосочетаниям предложной конструкции, передается на таджикский язык аналогичной моделью *N+Prep+N*: *bedding in coal* – *қабатнокӣ дар ангиштҳо*, *transcript in exploration* – *рамзкушоӣ дар иқтисоф*.

**Модель Nu.n.+Adj.p.n.+Np.n.** - *Analysis of natural water*, состоит из определяемого слова *Analysis* и определения *natural water* и соответствует таджикскому *N-u +N-u + Adj* - *таҳлили оби табиӣ*.

**Модель Nu.n.+Partu.n.**, состоящая из существительного в качестве стержневого компонента и причастия, подразумевает полное согласование зависимого причастия с существительным и соответствует аналогичной модели таджикского языка.

**N-u+Part:** *rainfall restored* - *таҳшинҳои барқароршуда*, *ore-forming system*– *системаи маъданҳосилкунанда*.

**Синтаксический способ образования геологической терминологии в таджикском и английском языках.** Анализ лингвистического материала показал, что геологические словосочетания именного типа составляют основную часть геологической терминологии и сформированы по следующим моделям:

**Модель N-u+N** является второй по продуктивности и составляет около

20 % от общего числа двухкомпонентных терминов. В качестве определения и определяемого слова выступает имя существительное. К определяемому существительному, стоящему в начале, примыкает изафет -и: *меҳвари чин (fold axis), синни замин (Age of the Earth); фарсоиши ангиштҳо (weathered coal), генератсияи минералҳо (generation minerals),*

**Модель N-u+Adj** состоит из имени существительного в качестве стержневого слова и прилагательного. Следует также отметить, что данная модель самая востребованная и, как показывает количественный анализ, включает в себя более 895 терминов, что составляет 57 % от общего числа двухкомпонентных терминов-словосочетаний. Среди образцов данной модели можно отметить две разновидности, в одной из которых определение – прилагательное оканчивается на суффикс –ī: *водири рифтӣ (rift valley), вулканизми геосинклиналӣ (geosynclinal volcanism), иктишофи истихроҷӣ (operational intelligence), базалтоидҳои шиқорӣ (alkali basalts);*

**Модель N-u+N-ҳо** является малопродуктивной, *зичшавии таҳшинҳо (contraction of sediments), иктишофи конҳо (exploration)*

**Модель N-ҳои+N** - 1,5 %: *элементҳои хобиши (elements deposits), шаклҳои рельеф (types of relief), ҳалқаҳои Лизегант (ring Lizeganta)* и др.

**Модель N-u+Num** – системаи чорумин (the fourth system).

**Модель N-u+Adj-u+Adj-ī** – 10 %: *синни геологии мутлақ (the absolute age of geological), минтақанокии метасоматикии наздимаъданӣ (near ore metasomatic zoning).*

**Модель N-u+N-ҳои+Adj-ī** – 16 %: *суръати ҳаракатҳои тектонӣ (the speed of tectonic movements), таҳлили чинсҳои таҳшинӣ (Analysis of sedimentary rocks),*

**Модель N+N+Adj+Adj** – 19 %: *зичии чинсҳои кӯҳии магматикӣ (the density of the rock of igneous rocks), марҳилаҳои корҳои ҷустуҷӯии геологӣ (stages of prospecting and geological work)* и др.

**Модель N+Adj+N+Adj** – 22 %: *типи генетики таҳнишастҳои баҳрӣ (the genetic type of marine sediments) структураи витрокластикии чинсҳои вулкони (vitro structure clastic volcanic rocks) таркиби литологии чинсҳои кӯҳӣ (lithological composition of rocks)* и др.

**Модель N+N+N+N-** 17 %: *фарзияи васеъшавии қабри укёнусҳо (the hypothesis of expansion of the ocean floor), усулҳои маҳдудкунии ҷисми маъдан (methods of limiting ore bodies), майдони қувваи кашиши Замин (the area stretching forces of the Earth)* и др.

**Модель N+N+N+Adj** – 14 %: *хати соҳили баҳрҳои қадим (ancient coast line (the oceans), давранокии ҳосилишавии конҳои маъданӣ (the frequency of formation of ore deposits)*

**Модель N+Adj+N+N** – *хати каҷи дифференциалии термикӣ (curve (line) Differential Thermal)* и др.

**Модель N+Adj+N+N** – *структураи морфологии сатҳи Замин (the level of morphological structure of the Earth);*

**Лексико-семантические процессы и семантические особенности образования геологических терминов.** По вопросу лексико-семантических процессов в терминологии высказывали свое мнение многие лингвисты. Например, авторы «Общей терминологии» А.В.Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В.Васильева, указывая на особенности таких явлений, как полисемия, омонимия и синонимия, констатируют: «Если в общей лексике последовательно представлены такие явления, как полисемия, омонимия, синонимия, то в специальной лексике они имеют свои особенности и ограничения.[8,235]

В результате терминологизации данной лексемы, в условиях научного контекста у неё формируются новые линейные синтагматические связи: *rebellious gold: мустаҳкам, бетайғир (ба монанди тилло); fine gold: тиллои суфта;*

С точки зрения содержательной структуры слова, в процессе семантической терминологизации, один из дифференциальных признаков, заключённых в лексическом значении общеупотребительного слова, начинает использоваться в качестве «общей идеи» для слова-термина [9,274]. В диссертационном исследовании Е.М. Кубарев [10,26] терминологизация рассматривается в лексико-семантическом аспекте и представлена терминологической специализацией значения общеупотребительного слова, его семантической модуляцией и деривацией.

**Заимствованные геологические термины в английском, и таджикском языках.** Заимствованными словами являются те слова, которые в язык пришли из другого языка.

Слова-термины соотносятся семантически и структурно с именами существительными: *березитизация, оливинизация, опалитизация, серитизация, сиаллитизация, каолинизация, битумизация, вернеритизация, листовитизация, кристаллизация, амфиболитизация, гранитизация, сосюритизация, фелитизация, фенитизация beresitization, olivinization, opalitisiation, seritisation, siallitisation, kaolinisation, bituminisation, R+R+- isation-* (изация): *гомогенизация, homogenisation.* К основам собственных имен, обозначающих лиц, впервые открывших данный минерал, химическое или взрывчатое вещество и т.п., или место, где они впервые были найдены или открыты.

К основам существительных, выражающих характерный признак или свойства того минерала, химического или взрывчатого вещества; которому дается название с помощью суффикса –ite.

Например: Roburite – робурит (моддахои тарканда), (лат. robur =иқтидор, тавоной). Sepiolite – сепиолит (лат. seria - ранг).

**Метафорическое выражение как способ терминообразования в сфере геологической области.** Проанализировав в рамках нашего исследования полезную ископаемую терминологическую систему английского и таджикского языков, приходим к выводу, что в обоих языках среди терминов-метафор можно выделить аналогичные основания переноса смысла и структурно-семантические группы, но в английском и таджикском языках соотношение лексем в группах несколько прочее. Так, *метафоры, в основе которых лежит физическая жизнь человека*, ( *нафасгирӣ* -вдох (фаза добычи), *чараёни нас аз ташаккулёбӣ* - период детства (о возрасте породы), а в английском (breather – клапани нафаскашӣ - дыхательный клапан; age – син- возраст ); *метафоры, в основе которых лежит физиологическая жизнь человека* ( *чараёни чори шудани нафт* и (flow disturbance- чоришавии сел; tectonic depression – таназзули тектоникӣ)

**В заключении** приводятся основные выводы и результаты исследования.

1. На основе сходств и различий рассматриваемых лексических систем нами были определены основные критерии для сопоставления данных подсистем. Эти параметры следующие:

- а) Понятие «термин» и классификации терминов в области геологии;
- б) Источники формирования;
- в) Некоторые тенденции формирования терминов и терминологии геологии в конце XX в;
- г) Формирование и структура геологической терминологии таджикском и английском языках;
- д) Лексико-семантические процессы;
- е) Способы терминообразования;
- ё) Лексико-семантические процессы и семантические особенности образования;
- ж) Метафорическое выражение как способ терминообразования;

В ходе изучения выявлены также более малоупотребительные модели, которые представлены в единичных экземплярах:

2. Исследование показало, что геологическая терминология в сопоставляемых языках формировалась неодинаково.

3. Главным источником формирования геологической терминов отрасли явились заимствования, которые составляют почти 65% от общего количества однословных терминов. Другим источником являются и внутренние ресурсы, которые составляют лишь четвертую ее часть.

4. Исследование показало, что язык науки подчинен тем же процессам, которым подвержена и общеупотребительная лексика. На примере большого фактического материала были продемонстрированы явления полисемии, омонимии, синонимии и антонимии в таджикском и английском языках.

5. Структурно-семантический анализ показал, что в обоих анализируемых пластах выделяются два неоднородных типа терминов: привлеченные и собственные термины

6. В обоих анализируемых пластах преобладают первично означенные единицы, то есть термины, у которых геологическое значение является первым. Доминирование первично означенных терминов является результатом двух явлений: 1) преобладание заимствованных слов, 2) превалирование терминов-словосочетаний.

#### Список использованной литературы:

1. Абуали ибн Сино. «Донишномаи Алаи» («Высшая мудрость») 1986. - С. 176.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии//Труды МИИФЛ. -1939. Вып. 5.- С.3-55.
3. Грамматикаи забони адабии ҳозираи тоҷик. Ҷ.1 Фонетика. Морфология. – Д.: Дониш, 1985. – 352с.
4. Джураев Т.К. Пути становления и развития технической терминологии на таджикском языке. Автореф. дис. канд. филол. наук. - Душанбе, 1985. -22с.
5. Даниленко В.П. Терминология и норма. – М.: Наука, 1972. -274 с.
6. Лотте Д.С. Как работать над терминологией // Основы и методы изучения терминологии.- М., 1968. – С. 39-48.
7. Солнцев В.М. Типология и тип языка//ВЯ. -1978. -№2. -С. 20-26.
8. Суперанская А.В., Подольская Н.В. и Васильев Н.В. Общая терминология // Вопросы теории. - М.: Наука, 1989. - 235 с.

9. Уралов Х.У. Техническая терминология современного языка дари и таджикского языка (сопоставительный анализ): Автореф. канд. филол. наук. – Душанбе, 1974. -28с.

ОСНОВНЫЕ НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ  
ДИССЕРТАЦИОННОГО ИССЛЕДОВАНИЯ:

1. Основные тенденции исследования термина в современной Лингвистике. Вестник Таджикского национального университета. Душанбе- 2012. № 4/5 (94). – С.56.
2. Формирования и структура терминологии полезное ископаемое в таджикском языке. Вестник Таджикского национального университета. Душанбе- 2013. № 4/2 (109). – С.52.
3. К проблеме английской переводоведческой терминологии. Вестник Таджикского национального университета. Душанбе- 2013. № 4/6 (122). – С.106.
4. Метафорическое выражение как способ терминообразования в сфере геологической области (на материале английского и таджикского языков) Вестник Таджикского национального университета. Душанбе- 2015. № 4/7 (180). – С.10.
5. Семантический способ словообразования дипломатической и геологической терминологии в разносистемных языках (русский, таджикский, английский) Вестник Таджикского национального университета. Душанбе- 2018. № 8. С. 24.